

**WOLF****DE****Montage- und Bedienungsanleitung****Neutralisationsbox bis 40 kW**

Seite 2

**GB****Assembly and operating instructions****Neutralisation box up to 40 kW**

Page 9

**FR****Instructions de montage et mode d'emploi****Bac de neutralisation max. 40 kW**

Page 16

**IT****Istruzioni di montaggio e d'uso****Box di neutralizzazione fino a 40 kW**

Pag. 23

**NL****Montage- en bedieningshandleiding****Neutralisatiebox tot 40 kW**

Pagina 30

**ES****Instrucciones de montaje y servicio****Caja de neutralización hasta 40 kW**

Página 37

**DK****Monterings- og brugsvejledning****Neutraliseringsboks op til 40 kW**

Side 44

**GR****Οδηγίες συναρμολόγησης και χειρισμού****Κυτίο εξουδετέρωσης έως 40 kW**

Σελίδα 51

**PL****Instrukcja montażu i obsługi****zbiornika neutralizującego do 40 kW**

Strona 58

**1****Sicherheitshinweise**

Bei der Installation und dem Betrieb der Neutralisationsbox ist diese Montage- und Wartungsanleitung zu beachten.  
Bitte aufmerksam durchlesen. Wir empfehlen die Aufbewahrung am Einsatzort.  
Besonders zu beachten sind die wie folgt gekennzeichneten Hinweise:



Hinweis, dessen Nichteinhaltung eine Gefahr für die Sicherheit von Personen zur Folge haben könnte.

**Achtung** Hinweis, dessen Nichtbeachtung den einwandfreien Betrieb des Gerätes gefährden und Schäden hervorrufen könnte.

Darüber hinaus sind weitere relevante Vorschriften zu beachten, z.B. zur Unfallverhütung oder interne Betriebs- und Sicherheitsanweisungen des Anlagenherstellers. Die Nichtbeachtung der Hinweise kann zum Verlust jeglicher Schadensersatzansprüche führen.

**2****Beschreibung / Im Lieferumfang enthaltene Teile**

Neutralisation für saure Kondensate aus Öl-Brennwertkesseln bis 40 kW

Nach Vorschrift des ATV-Arbeitsblattes A251: pH-Wert des Kondensatablaufs pH 6,5 - 10

Neutralisationsbox für COB-15 / 20 / 29 Art.-Nr. 24 84 013  
Neutralisationsbox für COB-40 Art.-Nr. 24 83 689



## 3

### Technische Daten

Brennstoff	Heizöl DIN 51603 - 1	EL Standard
	Heizöl DIN 51603 - 6	Bioöl B5
Maximale Nennwärmebelastung	38,8 kW	
Neutralisationsmittel	Aktivkohle + Hydrolit	
Füllmenge Neutralisationsmittel	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	5 kg	9 kg
Gewicht (vollständig befüllt)	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	14,8 kg	17,2 kg
Einzufüllende Wassermenge	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	7 l	5 l
Abmessungen L x B x H	509 x 308 x 240 mm	
Anschluss Kondensateintritt	Ø 26 mm	
Anschluss Kondensataustritt	R ½ Zoll	
Maximale Mediumtemperatur	65°C (kurzzeitig 80°C)	
Minimale Umgebungstemperatur	frostgeschützt	

## 4

### Zusammenbau Neutralisationsbox

Die Neutralisationsbox ist bei Bedarf mit verschiedenen Kondensatpumpen aus dem WOLF-Lieferprogramm kombinierbar.

Je nach Art der Kondensatableitung ist der Auslauf an der Neutralisationsbox wie folgt zu montieren.

- Kondensatpumpe Art.-Nr. 20 71 267

Diese Kondensatpumpe ist für den Einsatz innerhalb der Neutralisationsbox konzipiert. Für die Kondensatableitung sind keine weiteren Teile zu montieren.

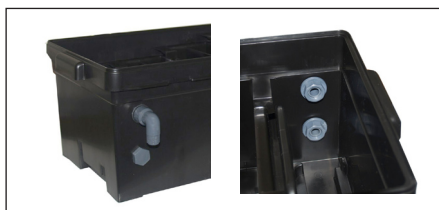
#### **Achtung**

Die untere Bohrung in der Seitenwand der Neutralisationsbox dient als Überlaufschutz für die Kondensatpumpe und muss unbedingt offen bleiben!



- Kondensatpumpe Art.-Nr. 20 70 665
- Ohne Kondensatpumpe

Verschließen Sie die untere Bohrung in der Seitenwand der Neutralisationsbox mit Hilfe der im Lieferumfang enthaltenen Teile Gewindestopfen, 1 Dichtung und Mutter. Montieren Sie an die obere Bohrung in der Seitenwand der Neutralisationsbox den 90°-Rohrwinkel mittels Doppelnippel, 2 Dichtungen und Mutter.



**5****Füllung Neutralisationsbox**

Nehmen Sie das Aktivkohlenetz aus der Kunststoffverpackung und legen Sie es in die äußere Kammer (ohne Bohrungen) der Neutralisationsbox. Achten Sie darauf, dass das Netz und die Aktivkohle bis in die Ecken der Kammer verteilt sind!



Schneiden Sie die Kunststoffverpackung des Granulats auf und verteilen Sie das gesamte Granulat gleichmäßig auf die übrigen fünf Kammern. Das Granulat soll in den einzelnen Kammern eine ebene Oberfläche bilden, die Zwischenstege der Kammern müssen frei und sichtbar bleiben!



Füllen Sie die Kammern mit Aktivkohle und Granulat langsam mit Wasser auf (Wassermenge COB-15/20/29 ca. 7l, Wassermenge COB-40 ca. 5l), bis diese vollständig gefüllt sind.

**6****Einbau Kondensatpumpe Art.-Nr. 20 71 267 in Neutralisationsbox**

Stellen Sie die Kondensatpumpe Art.-Nr. 20 71 267 mit bereits montiertem Kondensatdruckschlauch wie abgebildet in die dafür vorgesehene Aufnahme der Neutralisationsbox. Legen Sie Netz- und Alarmkabel sowie den Kondensatdruckschlauch wie abgebildet in die beiden Ecken.

**Achtung** Achten Sie dabei auf eine waagerechte Einbauposition der Pumpe!



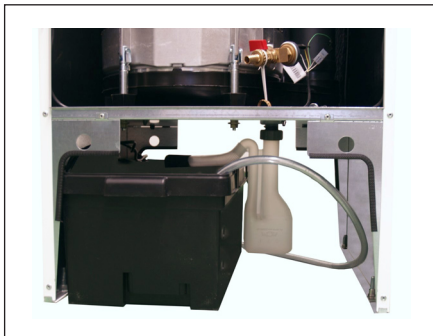
Entfernen Sie nur bei Verwendung der Kondensatpumpe Art.-Nr. 20 71 267 mit einem geeigneten Werkzeug (Seitenschneider, Messer, o.ä.) die beiden Ecken des Deckels. Legen Sie den Deckel auf die Neutralisationsbox bis er einrastet.



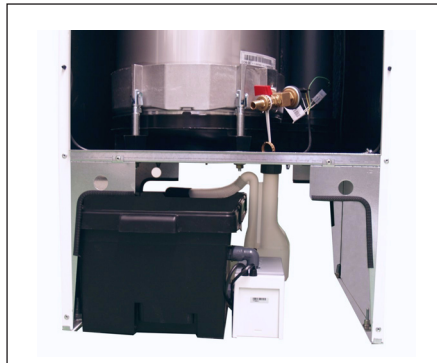
**7****Einbau Neutralisationsbox**

Stellen Sie die fertig vormontierte Neutralisationsbox wie abgebildet unter den COB. Verbinden Sie den befüllten Siphon mit der Neutralisationsbox, indem Sie den mitgelieferten Kunststoffschlauch (200 mm) in die dafür vorgesehene Einlauföffnung im Deckel der Neutralisationsbox stecken.

**Achtung** Um den Ablaufstutzen des Siphons darf keine Schlauchschelle montiert werden!

**Kondensatpumpe  
Art.-Nr. 20 71 267****Kondensathebeanlage mit Tank  
Art.-Nr. 20 70 665**

Stellen Sie Kondensatpumpe Art.-Nr. 20 70 665 direkt neben die Neutralisationsbox und lassen Sie die Tülle des 90°-Rohrwinkels in die Einlauföffnung der Pumpe münden.

**Ohne Kondensatpumpe**

Schließen Sie den dem Gerät beigelegten Kunststoffschlauch (1000 mm) an den 90°-Rohrwinkel an und sichern Sie diesen mit einer Schlauchschelle. Gegebenenfalls können Sie den 90°-Rohrwinkel nochmal lockern und schräg wieder anziehen.



**Vor der Inbetriebnahme muss sicher gestellt sein, dass**

- das Granulat horizontal verteilt ist und die Zwischenstege sichtbar sind.
- Verbindungs- und Kondensatablaufschauch korrekt angeschlossen sind.
- die Abläufe der Schläuche frei und nicht verstopft sind
- alle Leitungen, Verschraubungen und der Siphonanschluss dicht sind.
- die Neutralisationsbox mit Wasser aufgefüllt ist.
- die gesamte Länge des Kondensatablaufschauches frostgeschützt ist.

**8****Wartung**

Um eine einwandfreie Funktion der Neutralisationseinheit zu gewährleisten, sollte die Neutralisationsbox jährlich gewartet werden. Für die Neutralisationsbox sind folgende Ersatzteilsets bei WOLF erhältlich:

COB-15/20/29	500 g Aktivkohle und 5 kg Granulat Art.-Nr. 24 83 972
COB-40	500 g Aktivkohle und 9 kg Granulat Art.-Nr. 24 83 974

- Anschlüsse lösen und Neutralisationsbox unter dem COB hervor ziehen.
- Deckel abnehmen
- Falls vorhanden Kondensatpumpe Art.-Nr. 20 71 267 aus der Neutralisationsbox nehmen und gemäß Anleitung Kondensatpumpe reinigen.
- Die drei Einsätze in der Neutralisationsbox einzeln heraus heben.
- Alten Aktivkohlebeutel heraus nehmen, Granulat in einen Eimer schütten.
- Verschmutzte Bereiche der Neutralisationsbox und die drei Einsätze mit Wasser säubern. Anschließend die Einsätze wieder in die Box stellen.
- Aktivkohlebeutel mit Wasser spülen und wieder in die äußere Kammer legen, dabei darauf achten, dass Netz und Aktivkohle bis in die Ecken der Kammer verteilt sind. Wahlweise kann der Aktivkohlebeutel auch komplett durch einen neuen Beutel ersetzt werden.
- Gebrauchtes Granulat entweder mit Wasser gründlich auswaschen oder komplett durch neues Granulat ersetzen.
- Granulat wieder gleichmäßig verteilt in die fünf Kammern füllen, bei Bedarf mit Nachfüllgranulat ergänzen.
- Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge.

Die Funktion der Neutralisationseinheit kann mit pH-Indikatoren (erhältlich in Apotheken und Drogerien) überprüft werden.

Liegt der pH-Wert unter 6,5 muss die Neutralisation gewartet werden.

**Achtung** Kondensat aus Brennwertgeräten ist aggressiv! Vermeiden Sie den Kontakt mit Kondensat im Tank, an der Pumpe und im Zuführ- oder Druckschlauch oder tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe.

**9****Entsorgung**

Granulatreste und die Aktivkohle können bei thermischer Entsorgung über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Ist dies nicht gewährleistet, ist die Art der Entsorgung bei der zuständigen Behörde (entsorgungspflichtige Gebietskörperschaft) zu erfragen.





**1****Safety instructions**

These assembly and maintenance instructions are to be followed when installing and operating the Neutralisation box.

Read please them carefully. We recommend keeping them at the place of use of the equipment. Particular attention must be paid to the instructions marked as follows:



Disregarding this instruction could endanger the safety of people.

**Warning** Ignoring this instruction could endanger the trouble-free operation of the equipment and cause damage.

In addition, further relevant regulations are to be observed, e.g. regulations for the prevention of accidents or the equipment manufacturer's internal operating and safety instructions. Failure to follow the instructions can lead to the loss of all claims for compensation for damages.

**2****Description / parts contained in the scope of supply**

Neutralisation of acidic condensates from oil condensing boilers up to 40 KW

According to ATV Process Sheet A251: pH value of drain condensate pH 6.5 - 10

Neutralisation box for COB-15 / 20 / 29     Art. no. 24 84 013

Neutralisation box for COB-40             Art. no. 24 83 689



## 3

### Technical data

Fuel	Fuel oil DIN 51603 - 1	EL standard
	Fuel oil DIN 51603 - 6	Bio-oil B5
Maximum nominal thermal load	38.8 kW	
Neutralisation medium	Activated charcoal + hydrolith	
Filling quantity of neutralisation medium	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	5 kg	9 kg
Weight (completely filled)	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	14.8 kg	17.2 kg
Quantity of water to be filled	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	7 l	5 l
Dimensions L x W x H	509 x 308 x 240 mm	
Condensate inlet connection	Ø 26 mm	
Condensate outlet connection	R ½-inch	
Maximum medium temperature	65°C (short-term 80°C)	
Minimum ambient temperature	frost-protected	

## 4

### Assembly of the neutralisation box

The neutralisation box can be combined if necessary with different condensate pumps from the WOLF product range.

Depending upon the type of condensate drain, the outlet is to be mounted on the neutralisation box as follows.

- Condensate pump, art. no. 20 71 267

This condensate pump is designed for use inside the neutralisation box. No further parts need to be installed for the condensate drain.

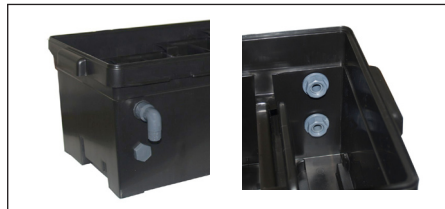
#### **Achtung**

The lower hole in the side panel of the neutralisation box serves as an overflow protector for the condensate pump and it is essential that this remains open!



- Condensate pump, art. no. 20 70 665
- Without condensate pump

Seal the lower hole in the side panel of the neutralisation box with the help of the parts contained in the scope of supply: screw plug, 1 seal and nut. Mount the 90° pipe elbow to the upper hole in the side panel of the neutralisation box using the double nipple, 2 seals and nut.



**5****Filling the neutralisation box**

Remove the activated charcoal net from the plastic packaging and place it in the outside compartment (without holes) of the neutralisation box. Make sure that the net and the activated charcoal are spread right into the corners of the compartment!



Cut open the plastic packaging of the granulate and distribute the entire granulate evenly over the remaining five compartments. The granulate should form an even surface in the individual compartments; the partitions between the compartments must remain free and visible!



Slowly fill up the compartments containing the activated charcoal and granulate with water, until they are completely filled.

**6****Installation of the condensate pump, art. no. 20 71 267 in the neutralisation box**

Place the condensate pump, art. no. 20 71 267 with pre-mounted condensate pressure hose into the receptacle provided for it in the neutralisation box as shown. Place the mains and alarm cables as well as the condensate pressure hose in the two corners as shown.

**Warning** Ensure when doing this that the pump is installed in a horizontal position!



Only when using the condensate pump, art. no. 20 71 267: remove the two corners of the lid using a suitable tool (side cutter, knife, or similar). Place the lid on the neutralisation box until it engages.

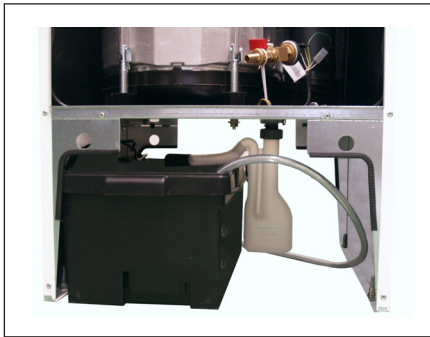


**7****Installation of the neutralisation box**

Place the completely pre-assembled neutralisation box under the COB as shown. Connect the filled siphon to the neutralisation box by inserting the plastic hose provided (200 mm) into the inlet opening provided for it in the lid of the neutralisation box.

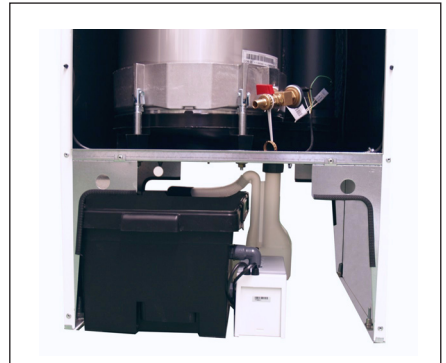
**Warning** No hose clip may be fastened around the drain connector of the siphon!

**Art. no. 20 71 267**  
**Condensate pump**



**Art. no. 20 70 665**  
**Automatic condensate pumping station with tank**

Place the condensate pump, art. no. 20 70 665 directly at the side of the neutralisation box and let the grommet of the 90° pipe elbow open out directly into the inlet opening of the pump.

**Without condensate pump**

Attach the plastic hose (1000 mm) supplied with the device to the 90° pipe elbow and secure it with a hose clip. If necessary you can loosen the 90° pipe elbow and tighten it again at an angle.



**Before start-up it must be ensured that**

- the granulate is horizontally distributed and the partitions are visible.
- the connecting and condensate drain hoses are correctly attached.
- the outlets of the hoses are free and not clogged up.
- all lines, screw connections and the siphon connection are tight.
- the neutralisation box is filled up with water.
- the entire length of the condensate drain hose is protected against frost.

**8****Servicing**

In order to ensure perfect functioning of the neutralisation unit, the neutralisation box should be serviced annually. The following spare part sets for the neutralisation box are available from WOLF:

COB-15/20/29	500 g activated charcoal and 5 kg granulate, art. no. 24 83 972
COB-40	500 g activated charcoal and 9 kg granulate, art. no. 24 83 974

- Undo the connections and pull the neutralisation box out from under the COB.
- Remove the lid.
- If a condensate pump, art. no. 20 71 267 is fitted, remove it from the neutralisation box and clean the condensate pump in accordance with the instructions.
- Lift the three inserts out of the neutralisation box separately.
- Remove the old activated charcoal bag, pour the granulate into a bucket.
- Clean the dirty areas of the neutralisation box and the three inserts with water. Subsequently, replace the inserts in the box.
- Rinse the activated charcoal bag with water and put it back into the outer compartment, taking care that the net and the activated charcoal are spread right into the corners of the compartment. Alternatively the activated charcoal bag can also be replaced completely by a new bag.
- Used granulate can either be washed out thoroughly with water or completely replaced by new granulate.
- Fill the granulate into the five compartments again, distributing it evenly and topping up with refill granulate if necessary.
- Reassemble in reverse order.

It is possible to check the function of the neutralisation unit using a pH indicator (available in chemists and drugstores).

If the pH value is below 6.5 the neutralisation system has to be serviced.

**Warning** Condensate from condensing boilers is aggressive! Avoid contact with the condensate in the tank, on the pump and in the feed or pressure hose or wear suitable protective gloves.

**9****Disposal**

Granulate residues and the activated charcoal can be disposed of along with normal domestic waste if the waste is incinerated. If this is not guaranteed, then you should enquire to the responsible authority (regional administrative body responsible for waste disposal) regarding the method of disposal.



**1****Conseils de sécurité**

Ces instructions de montage et de maintenance doivent être observées lors de l'installation et de l'exploitation de Bac de neutralisation.

Prière de les lire attentivement. Nous recommandons de les conserver sur le lieu d'utilisation.

Les remarques indiquées comme suit doivent être particulièrement observées :



Conseil dont le non-respect pourrait entraîner un danger pour la sécurité des personnes.

**Attention**

Conseil dont le non-respect pourrait mettre en danger le fonctionnement correct de l'appareil et provoquer des dommages.

En outre, les autres recommandations pertinentes doivent être observées, par exemple pour la prévention des accidents ou les indications internes d'exploitation et de sécurité du constructeur de l'installation. Le non-respect de ces conseils peut mener à la perte de tout recours à des dommages et intérêts.

**2****Description / étendue de livraison**

Neutralisation pour condensats acides générés par des chaudières fioul à condensation jusque 40 kW

Selon les prescriptions de la fiche de travail ATV A251 : pH de l'évacuation de condensat entre 6,5 - 10

Bac de neutralisation pour COB-15 / 20 / 29

N° d'art. 24 84 013

Bac de neutralisation pour COB-40

N° d'art. 24 83 689





## 3

### Caractéristiques techniques

Combustible	Fioul DIN 51603 - 1	Fioul EL standard
	Fioul DIN 51603 - 6	Fioul Bio B5
Charge thermique nominale max.	38,8 kW	
Produit de neutralisation	Charbon actif + hydrolit	
Quantité de remplissage du produit de neutralisation	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	5 kg	9 kg
Poids (rempli)	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	14,8 kg	17,2 kg
Quantité d'eau à ajouter	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	7 l	5 l
Dimensions L x l x H	509 x 308 x 240 mm	
Raccord d'admission de condensat	Ø 26 mm	
Raccord d'évacuation de condensat	R ½ pouce	
Température de fluide maximale	65 °C (brièvement 80 °C)	
Température ambiante minimale	À l'abri du gel	

## 4

### Assemblage du bac de neutralisation

Au besoin, le bac de neutralisation peut être combiné avec différentes pompes à condensat du programme WOLF.

L'évacuation doit être montée comme suit sur le bac de neutralisation, selon le type d'évacuation de condensat.

- Pompe à condensat n° d'art. 20 71 267

Cette pompe à condensat est conçue pour une utilisation au sein du bac de neutralisation. Aucune autre pièce ne doit être montée pour l'évacuation du condensat.

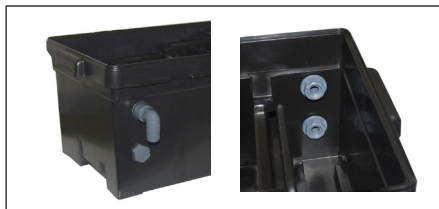
#### **Achtung**

Le perçage inférieur sur la paroi latérale du bac de neutralisation sert de protection de trop-plein pour la pompe à condensat, il doit absolument rester ouvert !



- Pompe à condensat n° d'art. 20 70 665
- Sans pompe à condensat

Boucher le perçage inférieur sur la paroi latérale du bac de neutralisation à l'aide des pièces comprises dans la livraison (bouchon fileté, 1 joint et écrou). Monter le coude 90° dans le perçage supérieur de la paroi latérale du bac de neutralisation à l'aide de l'embout double, de 2 joints et des écrous.



**5****Remplissage du bac de neutralisation**

Enlever le filet de charbon actif hors de l'emballage plastique et déposer le dans le compartiment externe (sans perçages) du bac de neutralisation. Veiller à ce que le filet et le charbon actif soient bien répartis jusque dans les coins du compartiment !



Découper l'emballage plastique des granulés et répartir uniformément tous les granulés sur les cinq autres compartiments. Dans chaque compartiment, les granulés doivent former une surface homogène, les renforts intermédiaires des compartiments doivent rester libres et visibles !



Remplir lentement les compartiments contenant le charbon actif et les granulés avec de l'eau, jusqu'à ce qu'ils soient complètement remplis.

**6****Montage de la pompe à condensat n° d'art. 20 71 267 dans le bac de neutralisation**

La pompe à condensat n° d'art. 20 71 267 avec le flexible de refoulement de condensat déjà installé doit être mise en place dans le logement ad hoc du bac de neutralisation, comme illustré ci-dessous. Poser les câbles réseau et alarme ainsi que le flexible de refoulement de condensat dans les deux coins comme illustré.

**Attention** Veiller à ce que la pompe soit mise en place en position horizontale !



En cas d'utilisation d'une pompe à condensat n° d'art. 20 71 267, enlever les deux coins du couvercle à l'aide d'un outil approprié (pince coupante, couteau ou similaire). Poser le couvercle sur le bac de neutralisation jusqu'à ce qu'il se clipse.

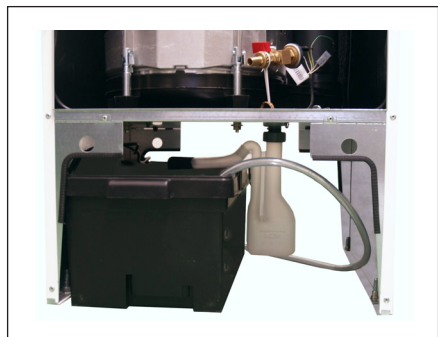


**7****Mise en place du bac de neutralisation**

Placer le bac de neutralisation préassemblé en dessous de la chaudière COB, comme illustré. Raccorder le siphon rempli au bac de neutralisation en enfichant le flexible plastique fourni (200 mm) dans l'orifice d'admission ad hoc du couvercle du bac de neutralisation.

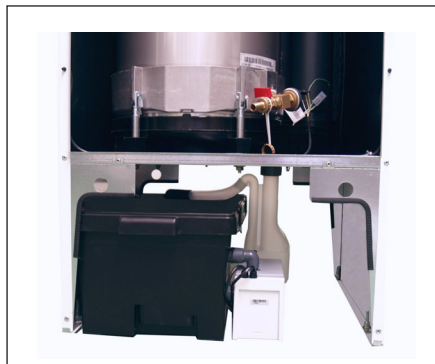
**Attention** Ne pas monter de collier de serrage sur l'embout d'évacuation du siphon !

**N° d'art. 20 71 267**  
**Pompe à condensat**



**N° d'art. 20 70 665**  
**Station de relevage du condensat avec réservoir**

Placer la pompe à condensat n° d'art. 20 70 665 directement à côté du bac de neutralisation et laisser l'embout du coude 90° déboucher directement dans l'orifice d'alimentation de la pompe.

**Sans pompe à condensat**

Raccorder le flexible plastique fourni avec l'appareil (1000 mm) au coude 90° et le fixer avec un collier de serrage. Si nécessaire, il est possible de desserrer le coude 90° et de le resserrer un peu en biais.



- Avant la mise en service, vérifier que les conditions suivantes sont remplies :**
- les granulés sont bien répartis à l'horizontale et les renforts intermédiaires sont visibles,
  - le tuyau de raccord et celui de condensat sont correctement raccordés,
  - les évacuations des flexibles sont libres et ne sont pas obstruées,
  - les conduites, les vissages ainsi que le raccord de siphon sont tous étanches,
  - le bac de neutralisation a été rempli d'eau,
  - le flexible d'évacuation du condensat est à l'abri du gel sur toute sa longueur.

**8****Entretien**

Pour garantir un parfait fonctionnement de l'unité de neutralisation, le bac de neutralisation doit être entretenu tous les ans. Les kits de remplacement ci-dessous sont disponibles chez WOLF pour le bac de neutralisation :

COB-15/20/29	500 g charbon actif et 5 kg granulés n° d'art. 24 83 972
COB-40	500 g charbon actif et 9 kg granulés n° d'art. 24 83 974

- Desserrer les raccords et faire glisser le bac de neutralisation sous la COB vers l'avant.
- Enlever le couvercle.
- Si applicable, enlever la pompe à condensat n° d'art. 20 71 267 hors du bac de neutralisation et la nettoyer conformément aux instructions.
- Soulever chacun des trois inserts du bac de neutralisation hors de ce dernier.
- Retirer l'ancien filet de charbon actif, verser les granulés dans un seau.
- Nettoyer les zones encrassées du bac de neutralisation ainsi que les trois inserts à l'eau. Remettre ensuite les inserts dans le bac.
- Rincer le filet de charbon actif à l'eau et le remettre dans le compartiment externe, veiller à ce que le filet et le charbon actif soient bien répartis jusque dans les coins du compartiment. Suivant le cas le filet de charbon actif peut également être complètement remplacé par un nouveau filet.
- Rincer à fond les granulés utilisés avec de l'eau, ou les remplacer par des nouveaux granulés.
- Remplir les granulés dans les cinq compartiments en les répartissant de manière homogène, compléter si nécessaire avec des nouveaux granulés.
- Remontage dans l'ordre inverse.

On peut contrôler le fonctionnement de l'unité de neutralisation au moyen d'indicateurs de pH (disponibles en pharmacie ou droguerie).

Si le pH est inférieur à 6,5, la neutralisation doit faire l'objet d'une maintenance.

**Attention** Le condensat venant d'appareils de condensation est agressif ! Éviter le contact avec le condensat dans le réservoir, sur la pompe et dans le flexible d'admission ou de refoulement, ou porter des gants de protection appropriés.

**9****Mise au rebut**

Les résidus de granulés et le charbon actif peuvent être éliminés avec les ordures ménagères pour autant que la mise au rebut soit de type thermique. En cas de doutes, il convient de demander aux autorités compétentes (collectivité locale soumise à la réglementation sur l'élimination des déchets) selon quel processus les déchets sont éliminés.



**1****Indicazioni di sicurezza**

In occasione dell'installazione e durante il funzionamento della Box di neutralizzazione devono essere osservate le presenti istruzioni di montaggio e manutenzione.

Il personale addetto è pregato di leggerle attentamente. Consigliamo di conservarle sul posto di impiego.

Devono essere osservate soprattutto le avvertenze contrassegnate come segue:



Avvertenza la cui inosservanza potrebbe mettere in pericolo la sicurezza di persone.

**Attenzione**

Avvertenza la cui inosservanza potrebbe compromettere il funzionamento perfetto dell'apparecchio e provocare danni.

Osservare inoltre le altre normative importanti, come ad esempio per la prevenzione degli infortuni o le indicazioni di sicurezza ed esercizio del costruttore dell'impianto. In caso di mancata osservanza di queste avvertenze, decade il diritto al risarcimento dei danni.

**2****Descrizione / Parti fornite in dotazione**

Neutralizzazione per condense acide di caldaie a condensazione alimentate a olio fino a 40 kW

Secondo le disposizioni del foglio di lavoro ATV A251: valore di pH dello scarico della condensa pH 6,5 - 10

Box di neutralizzazione per COB-15 / 20 / 29

Cod. art. 24 84 013

Box di neutralizzazione per COB-40

Cod. art. 24 83 689



## 3

### Dati tecnici

Combustibile	Olio comb. DIN 51603 - 1 EL Standard	
	Olio comb. DIN 51603 - 6 Olio biologico B5	
Massima portata termica nominale	38,8 kW	
Neutralizzante	Carbone attivo + idrolito	
Capacità neutralizzante	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	5 kg	9 kg
Peso (a pieno carico)	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	14,8 kg	17,2 kg
Quantità d'acqua da rabboccare	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	7 l	5 l
Dimensioni L x l x A	509 x 308 x 240 mm	
Collegamento ingresso condensa	Ø 26 mm	
Collegamento uscita condensa	R ½ pollice	
Temperatura massima del fluido	65°C (temporaneamente 80°C)	
Temperatura ambiente minima	protetto dal gelo	

## 4

### Assemblaggio box di neutralizzazione

All'occorrenza il box di neutralizzazione può essere combinato con diverse pompe di scarico condensa della gamma WOLF.

A seconda del tipo di scarico della condensa, l'uscita sul box di neutralizzazione deve essere montata come segue.

- Pompa di scarico condensa cod. art. 20 71 267

Questa pompa di scarico condensa è concepita per l'impiego all'interno del box di neutralizzazione. Per lo scarico della condensa non devono essere montati altri pezzi.

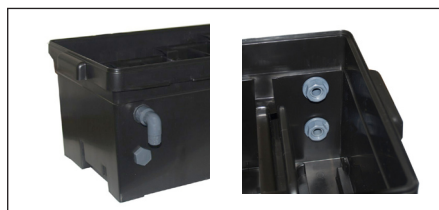
#### **Achtung**

Il foro inferiore nella parete laterale del box di neutralizzazione serve come protezione anti-trabocco per la pompa di scarico condensa e deve assolutamente rimanere aperto!



- Pompa di scarico condensa cod. art. 20 70 665
- Senza pompa della condensa

Chiudere il foro inferiore nella parete laterale del box di neutralizzazione con il tappo a vite, la guarnizione e il dado forniti in dotazione. Sul foro superiore nella parete laterale del box di neutralizzazione, montare il tubo a gomito 90° mediante il nipplo doppio, 2 guarnizioni e il dado.





**5****Rabbocco del box di neutralizzazione**

Estrarre la rete a carbone attivo dalla confezione di plastica e inserirla nella camera esterna (senza fori) del box di neutralizzazione. Assicurare che la rete e il carbone attivo siano distribuiti fino negli angoli della camera!



Tagliare la confezione di plastica del granulato e distribuire l'intero granulato uniformemente nelle altre cinque camere. Nelle singole camere il granulato deve formare una superficie piana, le tramezze di divisione delle camere devono rimanere sgombre e visibili!



Rabboccare lentamente con acqua le camere con carbone attivo e granulato finché sono completamente riempite.

**6****Installazione della pompa di carico condensa cod. art. 20 71 267 nel box di neutralizzazione**

Inserire la pompa di scarico condensa cod. art. 20 71 267 con il tubo di mandata della condensa già montato nell'apposito alloggiamento del box di neutralizzazione come raffigurato. Posare il cavo di rete e il cavo di allarme nonché il tubo di mandata della condensa nei due angoli come raffigurato.

**Attenzione** Assicurare una posizione di montaggio orizzontale della pompa!



Rimuovere i due angoli del coperchio con un utensile adatto (pinza a cesoia, coltello o simili) solo in caso di utilizzo della pompa di scarico condensa cod. art. 20 71 267. Spingere il coperchio sul box di neutralizzazione finché scatta in posizione.

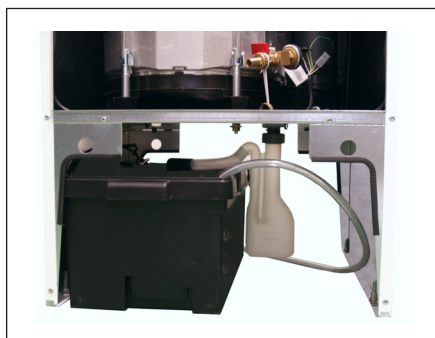


**7****Installazione del box di neutralizzazione**

Posizionare il box di neutralizzazione premontato sotto il COB come raffigurato. Collegare il sifone rabboccato con il box di neutralizzazione inserendo il tubo flessibile di plastica (200 mm) nell'apposita apertura di entrata nel coperchio del box di neutralizzazione.

**Attenzione** Intorno al bocchettone di scarico del sifone non deve essere montata nessuna staffa per tubi flessibili!

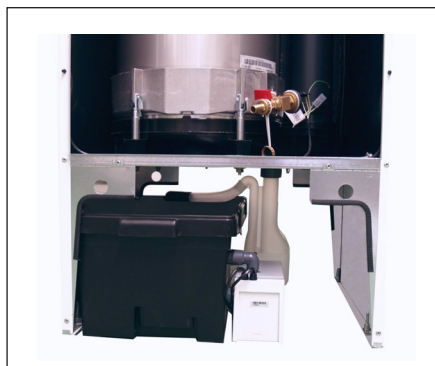
**Cod. art. 20 71 267**  
**Pompa di scarico condensa**

**Senza pompa della condensa**

Collegare il tubo flessibile di plastica in dotazione all'apparecchio (1000 mm) al tubo a gomito 90° e fissarlo con una staffa per tubi flessibili. All'occorrenza è possibile allentare nuovamente il tubo a gomito 90° e stringerlo obliquamente.

**Cod. art. 20 70 665**  
**Sistema di sollevamento condensa con serbatoio**

Posizionare la pompa di scarico condensa cod. art. 20 70 665 direttamente accanto al box di neutralizzazione e infilare l'imboccatura del tubo a gomito 90° direttamente nel bocchettone di entrata della pompa.



**Prima della messa in funzione occorre assicurarsi che**

- il granulato sia distribuito orizzontalmente e siano visibili le tramezze di divisione
- il tubo di collegamento e il tubo di scarico della condensa siano collegati correttamente
- gli scarichi dei tubi siano liberi e non intasati
- tutte le tubazioni, i raccordi a vite e il raccordo del sifone siano ermetici
- il box di neutralizzazione sia piena di acqua
- il tubo di scarico della condensa sia protetto dal gelo per l'intera lunghezza

**8****Manutenzione**

Per garantire un funzionamento corretto dell'unità di neutralizzazione, si consiglia di sottoporre a manutenzione il box di neutralizzazione ogni anno. Per il box di neutralizzazione sono disponibili presso WOLF i seguenti kit di ricambio:

COB-15/20/29	500 g di carbone attivo e 5 kg di granulato cod. art. 24 83 972
COB-40	500 g di carbone attivo e 9 kg di granulato cod. art. 24 83 974

- Allentare i raccordi ed estrarre il box di neutralizzazione da sotto il COB.
- Togliere il coperchio
- Qualora presente, togliere la pompa di scarico condensa cod. art. 20 71 267 dal box di neutralizzazione e pulirla secondo le istruzioni della pompa di scarico condensa.
- Togliere ad uno ad uno i tre inserti nel box di neutralizzazione.
- Estrarre il vecchio sacchetto di carbone attivo e versare il granulato in un secchio.
- Sciacquare le parti sporche del box di neutralizzazione e i tre inserti con acqua. In seguito rimettere i tre inserti nel box.
- Sciacquare con acqua il sacchetto di carbone attivo e rimetterlo nella camera esterna, assicurando che la rete e il carbone attivo siano distribuiti fino negli angoli della camera. A scelta il sacchetto di carbone attivo può anche essere sostituito con un sacchetto nuovo.
- Sciacquare a fondo il granulato usato con acqua o sostituirlo completamente con granulato nuovo.
- Riempire nuovamente il granulato distribuito uniformemente nelle cinque camere; all'occorrenza rabboccare con altro granulato.
- Rimontaggio in ordine inverso.

Il funzionamento dell'unità di neutralizzazione può essere controllato con degli indicatori del pH (disponibili in farmacia e drogheria).

Se il valore del pH è inferiore a 6,5, il box deve essere sottoposto a manutenzione

**Attenzione** La condensa proveniente dalle caldaie a condensazione è aggressiva! Evitare il contatto con la condensa nel serbatoio, sulla pompa e nel tubo di alimentazione o di mandata oppure indossare guanti protettivi adatti.

**9****Smaltimento**

I resti di granulato e il carbone attivo possono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici mediante smaltimento termico. Qualora questa procedura non possa essere garantita, richiedere il tipo di smaltimento all'autorità competente (ente locale responsabile dello smaltimento).



**1****Veiligheidsinformatie**

Tijdens de installatie en het gebruik van de Neutralisatiebox moet deze montage- en onderhoudshandleiding worden opgevolgd.

Gelieve aandachtig door te lezen. Wij raden aan deze op de plaats van gebruik te bewaren.

De aanwijzingen die in het bijzonder moeten worden opgevolgd, zijn als volgt aangeduid:



Aanwijzing waarvan het niet naleven een risico voor de veiligheid van personen tot gevolg zou kunnen hebben.

**Opgelet** Aanwijzing waarvan het niet naleven de onberispelijke werking van het apparaat in gevaar zou kunnen brengen en schade zou kunnen veroorzaken.

Daarenboven moeten er andere relevante voorschriften worden nageleefd, bv. ter preventie van ongevallen of interne bedrijfs- en veiligheidsaanwijzingen van de fabrikant van de installatie. Het niet naleven van de aanwijzingen kan leiden tot verlies van alle aanspraak op schadevergoeding.

**2****Beschrijving / onderdelen in de leveringsomvang begrepen**

Neutralisatie voor zure condensaten uit oliecondensatieketels tot 40 kW

Volgens voorschrift van het ATV-werkblad A 251: pH-waarde van de condensaatvoer pH 6,5 - 10

Neutralisatiebox voor COB-15 / 20 / 29      Art.-nr. 24 84 013

Neutralisatiebox voor COB-40              Art.-nr. 24 83 689



## 3

### Technische gegevens

Brandstof	Stookolie DIN 51603 - 1 EL-standaard	
	Stookolie DIN 51603 - 6 Bio-olie B5	
Maximale nominale warmtebelasting	38,8 kW	
Neutralisatiemiddel	Actieve kool + hydroliet	
Vulhoeveelheid neutralisatiemiddel	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	5 kg	9 kg
Gewicht (volledig gevuld)	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	14,8 kg	17,2 kg
Te vullen hoeveelheid water	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	7 l	5 l
Afmetingen L x B x H	509 x 308 x 240 mm	
Aansluiting condensaattoevoer	Ø 26 mm	
Aansluiting condensaatafvoer	R ½ inch	
Maximale mediumtemperatuur	65°C (kortstondig 80°C)	
Minimale omgevingstemperatuur	vorstbestendig	

## 4

### Montage neutralisatiebox

De neutralisatiebox kan, indien nodig, worden gecombineerd met verschillende condensaatpompen uit het WOLF-leveringsprogramma.

Naargelang de soort condensaatafvoer moet de afvoer aan de neutralisatiebox als volgt worden gemonteerd.

- Condensaatpomp art.nr. 20 71 267

Deze condensaatpomp is geconcipieerd voor gebruik binnen de neutralisatiebox. Voor de condensaatafvoer moeten geen andere onderdelen worden gemonteerd.

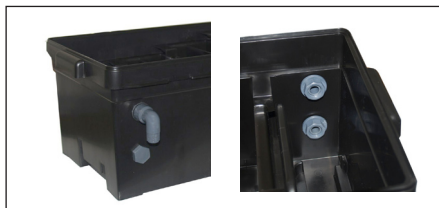
#### **Achtung**

Het onderste boorgat in de zijwand van de neutralisatiebox dient als overloopbeveiliging voor de condensaatpomp en moet absoluut open blijven!



- Condensaatpomp art.nr. 20 70 665
- Zonder condensaatpomp

Sluit het onderste boorgat in de zijwand van de neutralisatiebox af met behulp van de onderdelen schroefdraadstop, 1 dichting en moer die in de leveringsomvang begrepen zijn. Monteer de bocht van 90° op het bovenste boorgat in de zijwand van de neutralisatiebox door middel van een dubbele nippel, 2 dichtingen en een moer.



**5****Neutralisatiebox vullen**

Neem het net met actieve kool uit de kunststofverpakking en leg het in de buitenste kamer (zonder boorgaten) van de neutralisatiebox. Zorg ervoor dat het net en de actieve kool tot in de hoeken van de kamer verdeeld zijn!



Snij de kunststofverpakking van het granulaat open en verdeel alle granulaat gelijkmatig over de overige vijf kamers. Het granulaat moet in de afzonderlijke kamers een effen oppervlak vormen, de tussenschotten van de kamers moeten vrij en zichtbaar blijven!



Vul de kamers met actieve kool en granulaat langzaam aan met water tot deze volledig gevuld zijn.



**6****Montage condensaatpomp art.nr. 20 71 267 in neutralisatiebox**

Zet de condensaatpomp met art.nr. 20 71 267 met de reeds gemonteerde condensaatdrukkslang zoals afgebeeld in de daarvoor voorziene opname van de neutralisatiebox. Leg de net- en alarmkabels evenals de condensaatdrukkslang zoals afgebeeld in de beide hoeken.

**Opgelet** Zorg hierbij voor een horizontale montagepositie van de pomp!



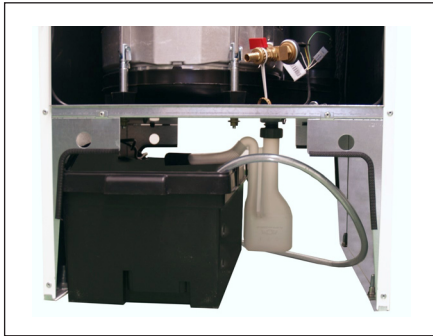
Verwijder enkel bij gebruik van de condensaatpomp met art.nr. 20 71 267 de beide hoeken van het deksel met geschikt gereedschap (zijsnijtang, mes, o.d.). Leg het deksel op de neutralisatiebox tot het inklikt.



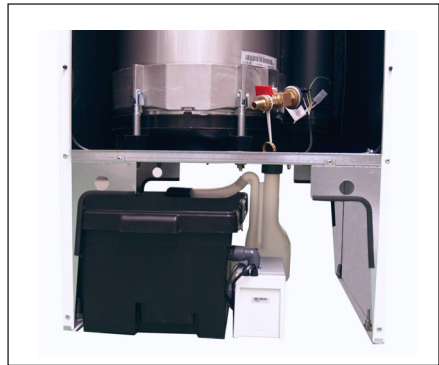
**7****Montage neutralisatiebox**

Zet de gereed voorgesameteerde neutralisatiebox zoals afgebeeld onder de COB. Verbind de gevulde sifon met de neutralisatiebox door de bijgeleverde kunststofslang (200 mm) in de daarvoor voorziene inlaatopening in het deksel van de neutralisatiebox te steken.

**Opgelet** Rond de afvoermof van de sifon mag geen slangklem worden gemonteerd!

**Art.-nr. 20 71 267  
Condensaatpomp****Art.-nr. 20 70 665  
Condensaatpompinstallatie met tank**

Zet de condensaatpomp met art.nr. 20 70 665 onmiddellijk naast de neutralisatiebox en laat de tuit van de bocht van 90° rechtstreeks in de inlaatopening van de pomp uitmonden.

**Zonder condensaatpomp**

Sluit de kunststofslang (1000 mm) die bij het toestel gevoegd is op de bocht van 90° aan en borg deze met een slangklem. Eventueel kan u de bocht van 90° nogmaals losdraaien en schuin weer aandraaien.



Voor de inbedrijfstelling moet verzekerd zijn dat

- het granulaat horizontaal verdeeld is en de tussenschoten zichtbaar zijn.
- verbodings- en condensaatafvoerslang correct aangesloten zijn.
- de afvoeren van de slangen vrij en niet verstopt zijn.
- alle leidingen, schroefverbindingen en de sifonaansluiting dicht zijn.
- de neutralisatiebox gevuld is met water.
- de condensaatafvoerslang over de volledige lengte beschermd is tegen vorst.

**8****Onderhoud**

Om een onberispelijke werking van de neutralisatie-eenheid te waarborgen, zou de neutralisatiebox jaarlijks moeten worden onderhouden. Voor de neutralisatiebox zijn de volgende sets met reserveonderdelen bij WOLF verkrijgbaar:

COB-15/20/29	500 g actieve kool en 5 kg granulaat art.nr. 24 83 972
COB-40	500 g actieve kool en 9 kg granulaat art.nr. 24 83 974

- Aansluitingen losmaken en neutralisatiebox van onder de COB trekken.
- Deksel afnemen.
- Indien aanwezig, condensaatpomp met art.nr. 20 71 267 uit de neutralisatiebox nemen en reinigen conform handleiding condensaatpomp.
- De drie inzetstukken in de neutralisatiebox een voor een uittillen.
- Oude zak actieve kool eruit nemen, granulaat in een emmer gieten.
- Vervuilde plaatsen van de neutralisatiebox en de drie inzetstukken schoonmaken met water. De inzetstukken vervolgens weer in de box zetten.
- Zak met actieve kool spoelen met water en weer in de buitenste kamer leggen, zorg er hierbij voor dat het net en de actieve kool tot in de hoeken van de kamer verdeeld zijn. De zak met actieve kool kan naar keuze ook volledig door een nieuwe zak worden vervangen.
- Gebruikt granulaat hetzij met water grondig uitwassen of volledig vervangen door nieuw granulaat.
- Granulaat weer gelijkmatig verdeeld in de vijf kamers gieten, indien nodig, aanvullen met navulgranulaat.
- Montage in omgekeerde volgorde.

De werking van de neutralisatie-eenheid kan met pH-indicatoren (verkrijgbaar in apotheken en drogisterijen) worden nagekeken.

Als de pH-waarde onder 6,5 ligt, heeft de neutralisatie een onderhoud nodig.

**Opgelet** Condensaat uit hoogrendementsketels is agressief! Vermijd contact met condensaat in de tank, aan de pomp en in de toevoer- of drukslang of draag geschikte veiligheidshandschoenen.

**9****Verwijdering**

Granulaatresten en de actieve kool kunnen bij thermische verwijdering met het normale huishoudelijke afval worden verwijderd. Als dit niet gewaarborgd is, moet er bij de bevoegde instantie (regionale overheidsinstantie voor afvalverwerking) worden nagevraagd hoe dit verwijderd moet worden.



**1****Advertencias de seguridad**

Durante la instalación y funcionamiento de la Caja de neutralización se deben tener en cuenta estas instrucciones de montaje y mantenimiento.

Léalas con atención. Recomendamos que se guarden en el lugar de aplicación.

Se deben tener especialmente en cuenta las notas señaladas del siguiente modo:



Nota cuyo incumplimiento puede resultar en un peligro para la seguridad de las personas.

**Atención**

Nota cuyo incumplimiento pone en peligro el funcionamiento sin problemas del equipo y puede producir daños.

Además, se deben tener en cuenta las directivas relevantes como, p.ej. las relacionadas con la prevención de accidentes o las instrucciones de seguridad y funcionamiento del fabricante de la instalación. El incumplimiento de estas notas puede suponer la pérdida de todo tipo de derecho de reclamación.

**2****Descripción / Piezas incluidas en el volumen de suministro**

Neutralización para condensados ácidos de calderas de condensación de aceite hasta 40 KW

Según la normativa de la hoja de trabajo A251 de la ATV: valor pH de la salida de condensado pH 6,5 - 10

Caja de neutralización para COB-15 / 20 / 29

Nº artículo 24 84 013

Caja de neutralización para COB-40

Nº artículo 24 83 689



## 3

### Datos técnicos

Combustible	Gasóleo DIN 51603 - 1	EL estándar
	Gasóleo DIN 51603 - 6	Biodiésel B5
Carga térmica nominal máx.	38,8 kW	
Neutralizador	Carbón activado + Hydrolit	
Cantidad de llenado de neutralizador	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	5 kg	9 kg
Peso (llenado total)	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	14,8 kg	17,2 kg
Cantidad de agua a llenar	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	7 l	5 l
Dimensiones Largo x Ancho x Alto	509 x 308 x 240 mm	
Conexión entrada de condensado	Ø 26 mm	
Conexión salida de condensado	R ½ pulgadas	
Temperatura máxima del medio	65°C (breve periodo 80°C)	
Temperatura ambiente mínima	Protegido contra heladas	

## 4

### Ensamblaje de la caja de neutralización

En caso necesario la caja de neutralización se puede combinar con distintas bombas de condensado del programa de suministro WOLF.

Según el tipo de derivación de condensado se debe montar la salida en la caja de neutralización del siguiente modo.

- Bomba de condensado nº art. 20 71 267

Esta bomba de condensado está concebida para la aplicación dentro de una caja de neutralización. No se tienen que montar más piezas para la derivación de condensado.

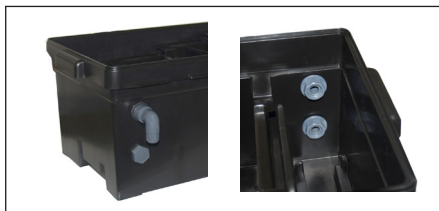
#### **Achtung**

La perforación inferior en la pared lateral de la caja de neutralización sirve como protección ante desbordamientos para la bomba de condensado y tiene que permanecer abierta en todo momento.



- Bomba de condensado nº art. 20 70 665
- Sin bomba de condensación

Cierre la perforación inferior de la pared lateral de la caja de neutralización con ayuda de las piezas incluidas en el volumen de suministro - tapones roscados, 1 junta y tuerca. Monte en la perforación superior de la pared lateral de la caja de neutralización el codo de 90° con ayuda de una boquilla doble, 2 juntas y tuerca.



**5****Llenado de la caja de neutralización**

Extraiga la red de carbón activado del embalaje de plástico y colóquela en la cámara exterior (sin perforaciones) de la caja de neutralización. Observe que la red y el carbón activado se distribuyen hasta las esquinas de la cámara.



Corte el embalaje plástico del granulado y distribuya todo el granulado en el resto de las cinco cámaras. El granulado debe formar en las distintas cámaras una superficie plana, las almas intermedias de las cámaras deben permanecer libres y visibles.



Llene lentamente con agua las cámaras que contienen el carbón activado y el granulado hasta que estén completamente llenas.

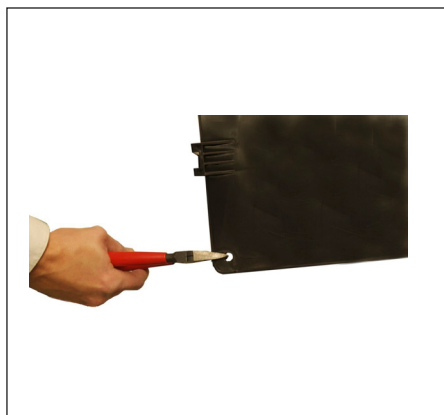
**6****Instalación de la bomba de condensado, nº art. 20 71 267, en la caja de neutralización**

Coloque la bomba de condensado nº art. 20 71 267, con el manguito de presión de condensado ya montado, en la toma prevista de la caja de neutralización como se muestra. Disponga los cables de alarma y red, así como el manguito de presión de condensado en ambas esquinas como se muestra.

**Atención** ¡Observe que la posición de instalación de la bomba sea horizontal!



Retire sólo con una herramienta adecuada (alicates de corte diagonal, cuchilla o similar) ambas esquinas de la tapa cuando se utiliza la bomba de condensado nº art. 20 71 267. Coloque la tapa en la caja de neutralización hasta que encaje.



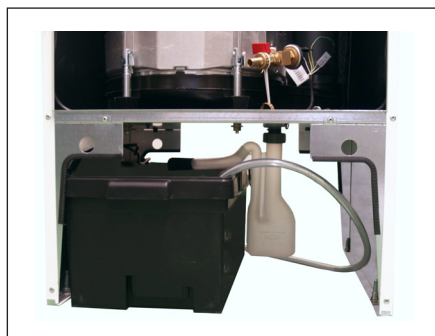


**7****Instalación de la caja de neutralización**

Coloque la caja de neutralización premontada debajo de COB como se muestra. Conecte con la caja de neutralización el sifón relleno, insertando el manguito de plástico suministrado (200 mm) en la apertura de entrada prevista para ello en la tapa de la caja de neutralización.

**Atención** ¡En la tubuladora de salida del sifón no se puede montar ninguna abrazadera de manguera!

**Nº artículo 20 71 267**  
**Bomba de condensado**

**Sin bomba de condensación**

Conecte el manguito de plástico colocado junto al dispositivo (1000 mm) en el codo de 90° y asegúrelo con una abrazadera. En caso necesario, puede volver a soltar el codo de 90° y apretarlo de nuevo de forma oblicua.

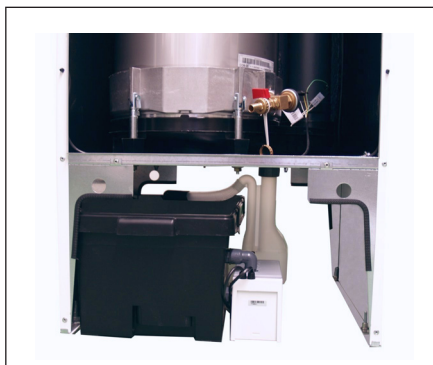


**Antes de la puesta en marcha se debe asegurar lo siguiente:**

- El granulado está distribuido horizontalmente y las almas intermedias están visibles.
- Las mangueras de salida de condensado y de unión deben estar correctamente conectadas.
- Las salidas de las mangueras deben estar libre y no atascadas.
- Todas las conducciones, uniones y conexión del sifón deben ser herméticas.
- La caja de neutralización debe estar llena de agua.
- Toda la longitud de la manguera de salida de condensado debe estar protegida contra heladas.

**Nº artículo 20 70 665**  
**Instalación de elevación de condensado con tanque**

Coloque la bomba de condensado, nº art. 20 70 665, directamente junto a la caja de neutralización y deje que el manguito del codo de 90° llegue directamente a la apertura de entrada de la bomba.



**8****Mantenimiento**

Para garantizar el correcto funcionamiento de la unidad neutralizadora, se debe realizar una inspección de mantenimiento anual de la caja de neutralización. Para la caja de neutralización encontrará los siguientes sets de repuestos disponibles en WOLF:

COB-15/20/29	500 g carbono activo y 5 kg de granulado nº art. 24 83 972
COB-40	500 g carbón activado y 9 kg de granulado nº art. 24 83 974

- Soltar las conexiones y tirar de la caja de neutralización debajo de COB.
- Retirar la tapa
- Extraer de la bomba de condensado nº art. 20 71 267 de la caja de neutralización, si existe, y limpiar la bomba de condensado según las instrucciones.
- Levantar por separado los tres insertos de la caja de neutralización.
- Extraer la bolsa de carbón activado, verter el granulado en un cubo.
- Limpiar las zonas sucias de la caja de neutralización y limpiar los tres insertos con agua. A continuación, vuelva a colocar los insertos en la caja.
- Lavar la bolsa de carbón activado con agua y volver a colocarla en la cámara exterior, observe que la red y el carbón activado están distribuidos hasta las esquinas de la cámara. De forma opcional, se puede remplazar completamente la bolsa de carbón activado por una nueva.
- Lavar profundamente el granulado utilizado con agua o bien remplazarlo por un granulado completamente nuevo.
- Llenar de nuevo las cinco cámaras con el granulado distribuido homogéneamente, completar con granulado de relleno en caso necesario.
- Ensamblaje en orden inverso.

El funcionamiento de la unidad neutralizadora puede comprobarse con indicadores del pH (adquiribles en farmacias y droguerías).

En caso de que el valor del pH sea inferior a 6,5 se debe revisar la neutralización.

**Atención** El condensado de los equipos de condensación es agresivo. Evite el contacto con el condensado del tanque, en la bomba y en la manguera de presión o entrada, lleve puestos los guantes de protección correspondientes.

**9****Eliminación**

Los restos de granulado y de carbón activado pueden eliminarse en caso de tratamiento térmico con la basura normal doméstica. Si este tipo de eliminación no está garantizado, consultar a las autoridades competentes (entidad local de eliminación obligatoria de residuos).



**1****Sikkerhedshenvisninger**

Ved installation og drift af Neutraliseringsboks denne monterings- og brugsanvisning tages til efterretning.

Læs den venligst opmærksomt igennem. Vi tilråder, at den opbevares på opstillingsstedet.

Der skal især lægges mærke til de følgende fremhævede henvisninger:



Anvisning, hvis overtrædelse kan bringe personers sikkerhed i fare.

**Advarsel** Anvisning, hvis overtrædelse kan bringe den kontinuerlige drift af apparatet i fare og medføre skader.

Derudover forefindes der yderligere relevante forskrifter, som bør efterfølges, f.eks. forebyggelse af ulykker eller interne drifts- og sikkerhedsanvisninger fra producenten. Overtrædelse af anvisningerne kan medføre tab af ethvert krav på skadeserstatning.

**2****Beskrivelse / dele, som medfølger leveringen**

Neutralisering af sure kondensater af oliefyrede kedler på op til 40 kW

I henhold til forskrifterne i ATV-arbejdsblad A251: pH-værdi for kondensatafløb pH 6,5 - 10

Neutraliseringsboks for COB-15 / 20 / 29 Art.nr. 24 84 013

Neutraliseringsboks for COB-40 Art.nr. 24 83 689



## 3

### Tekniske data

Brændstof	Fyringsolie DIN 51603 - 1 EL standard	
	Fyringsolie DIN 51603 - 6 Bio-olie B5	
Maksimal nominel varmebelastning	38,8 kW	
Neutraliseringsmiddel	Kul + hydrolit	
Fuld mængde neutraliseringsmiddel	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	5 kg	9 kg
Vægt (fyldt helt op)	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	14,8 kg	17,2 kg
Påfyldelig vandmængde	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	7 l	5 l
Opmålinger L x B x H	509 x 308 x 240 mm	
Tilslutning kondensatindgang	Ø 26 mm	
Tilslutning kondensatudgang	R ½ tomme	
Maksimal mediumtemperatur	65°C (kortvarig 80°C)	
Minimal omgivelsestemperatur	frostbeskyttet	

## 4

### Montering neutraliseringsboks

Neutraliseringsboksen kan kombineres efter behov med forskellige kondensatpumper i WOLF-leveringsprogrammet.

Afhængigt af arten af kondensatudledningen skal udløbet monteres på neutraliseringsboksen.

- Kondensatpumpe Art.nr. 20 71.267

Denne kondensatpumpe er til opstillingen konstrueret indeni neutraliseringsboksen. Der er ingen dele, der skal monteres i forhold til kondensatudledningen.

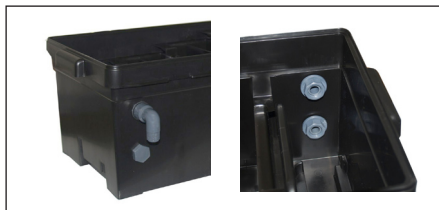
#### **Achtung**

Den nedre boring i neutraliseringsboksens sidevæg tjener som overløbsbeskyttelse for kondensatpumpen og skal ubetinget forblive åben.



- Kondensatpumpe Art.nr. 20 70 665
- Uden kondensatpumpe

Luk den nedre boring i neutraliseringsboksens sidevæg ved hjælp af de i medfølgende gevindstoppere, 1 pakning og møtrikker. På den øvre boring på neutraliseringsboksens sidevæg skal 90°-rørvinkelen monteres ved hjælp af en møtrik med dobbeltgevind, 2 pakninger og møtrikker.



**5****Plompe neutraliseringsboks**

Tag posen med kul ud af plastemballagen og læg den i neutraliseringsboksens ydre kammer (uden boringer). Vær opmærksom på, at posen med kul er fordelt helt ud i hjørnerne af kammeret!



Skær plastemballagen til granulatet op og fordel det hele jævnt ud over de resterende fem kamre. Granulatet skal ligge i de enkelte kamre i en jævn overflade, spangene mellem kamrene skal være fritstående og synlige!



Kamrene med kul og granulat fyldes langsomt op med vand, indtil de er fuldstændigt fyldte.

**6****Montering af Kondensatpumpe art.nr. 20 71 267 i neutraliseringsboks**

Opstil Kondensatpumpe art.nr. 20 71 267 med klargjorte monterede kondensattryksslanger i den dertil bestemte montering af neutraliseringsboksen som vist på billedet. Placér kabler til pose og alarm, samt kondensattryksslangen i begge hjørner, som det er vist på billedet.

**Advarsel!** Sørg for at montere pumpen i vandret position!



Fjern kun Kondensatpumpe art.nr. 20 71 267 ved anvendelse af et dertil egnet stykke værktøj (skævbider, kniv, o.l.) på fågets to hjørner. Læg låget på neutraliseringsboksen, indtil den klikker.



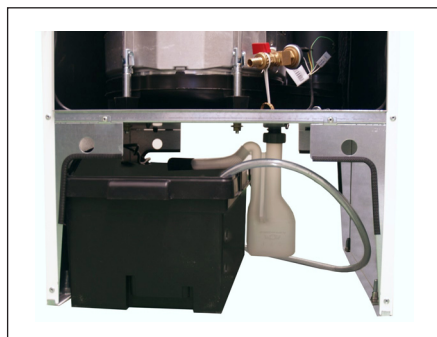
## 7

### Montering af neutraliseringsboks

Opstil den færdigt monterede neutraliseringsboks under COB, som det er vist på billedet. Tilslut den fyldte vandlås til neutraliseringsboksen, idet den medfølgende plastikslange (200 mm) stikkes ind i den dertil bestemte indløbsåbning i låget på neutraliseringsboksen.

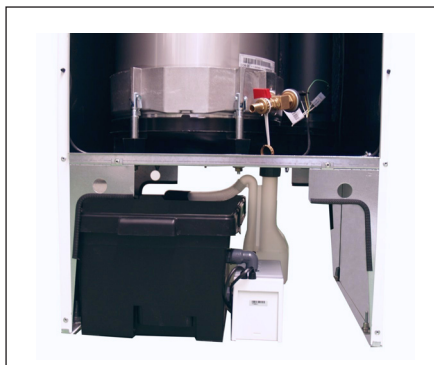
**Advarsel** Der må ikke monteres slangebolt på vandlåsens udledningsdyse!

**Art.nr. 20 71 267**  
Kondensatpumpe



**Art.nr. 20 70 665**  
Kondensathæveanlæg med tank

Opstil Kondensatpumpe art.nr. 20 71 267 direkte under neutraliseringsboksen og før tuden i en 90°-rørvinkel direkte ind i pumpens indløbsåbning.



### Uden kondensatpumpe

Tilslut den vedlagte plastikslange (1000 mm) til 90°-rørvinklen og fastgør den med en slangebolt. Om nødvendigt kan man løsne 90°-rørvinklen på ny og herefter stramme den diagonalt.



Før ibrugtagning skal det sikres, at

- Granulatet er fordelt horisontalt og at spangene er synlige.
- Tilslutnings- og kondensatudledningsslangen er tilsluttet korrekt.
- Slangens afløb er frit og ikke tilstoppet
- Alle ledninger, forskruninger og vandlåstilslutningen er tætte.
- Neutraliseringsboksen er fyldt på med vand.
- Den samlede længde af kondensatudledningsslangen er beskyttet mod frost.



**8****Vedligeholdelse**

For at sikre en korrekt funktion af neutraliseringsenheden bør neutraliseringsboksen serviceres årligt. Følgende reservedelsæt til neutraliseringsboksen kan rekvireres ved WOLF:

COB-15/20/29	500 g kul og	5 kg granulat Art.nr. 24 83 972
COB-40	500 g kul og	9 kg granulat Art.nr. 24 83.974

- Løsn forbindelserne og træk neutraliseringsboksen frem under COB.
- Tag låget af
- Hvis det er den aktuelle Kondensatpumpe art.nr. 20 71 267, tages den ud af neutraliseringsboksen, og kondensatpumpen rengøres i overensstemmelse med vejledningen.
- De tre indsatser i neutraliseringsboksen tages af særskilt.
- Den gamle kulpose tages ud, og granulatet hældes i en spand.
- Det tilsmudsede område i neutraliseringsboksen, samt de tre indsatser rengøres med vand. Efterfølgende sættes indsatserne tilbage i boksen.
- Kullet spules med vand og lægges tilbage i det ydre kammer, vær opmærksom på, at posen med kul er fordelt ud i hjørnerne. Efter eget valg kan kulposen erstattes af en ny pose.
- Det brugte granulat kan enten spules grundigt med vand eller erstattes af nyt granulat.
- Fordel påny granulatet jævnt i de fem kamre, efter behov kan der suppleres med efterfyldningsgranulat.
- Saml den i omvendt rækkefølge.

Neutraliseringsenhedens funktion kan efterkontrolleres med en pH-indikator (kan fås på apoteket og hos en materialist).

Hvis pH-værdien ligger under 6,5 skal neutraliseringen efterses.

**Advarsel** Kondensat fra kondenserende kedler er aggressiv! Undgå kontakt med kondensatet i tanken, i pumpen og i tilførsels- og trykslange eller bær dertil egnede beskyttelseshandsker.

**9****Bortskaffelse**

Granulatrester og kullene kan bortskaffes ved termisk forvaltning over det normale husstandsaffald. Hvis dette ikke er garanteret, skal man forhøre sig om bortskaffelsesformen hos den stedlige myndighed.



**1****Υποδείξεις ασφαλείας**

Κατά την τοποθέτηση και λειτουργία της Κυτίο εξουδετέρωσης τηρείτε τις παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης και συντήρησης.

Παρακαλούμε διαβάστε τις με προσοχή. Συνιστούμε τη φύλαξή τους στο χώρο χρήσης.

Προσέξτε ιδιαίτερα τις υποδείξεις που επισημαίνονται ως εξής:



Υπόδειξη η μη τήρηση της οποίας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια προσώπων.

**Προσοχή**

Υπόδειξη η μη τήρηση της οποίας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την απρόσκοπτη λειτουργία της συσκευής και να προκαλέσει βλάβες.

Περαιτέρω θα πρέπει να τηρούνται και άλλοι σχετικοί κανονισμοί, π.χ. για την πρόληψη ατυχημάτων ή εσωτερικοί κανονισμοί εργασίας και ασφαλείας του κατασκευαστή της εγκατάστασης. Η μη τήρηση των υποδείξεων μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια παντός είδους αξιώσεων αποζημίωσης.

**2****Περιγραφή / Εξαρτήματα που περιλαμβάνονται κατά την παράδοση**

Εξουδετέρωση όξινων συμπτυκνωμάτων από λέβητες συμπίκνωσης πετρελαίου έως 40 kW

Κατά τον κανονισμό του φύλλου εργασίας ATV A251: Τιμή pH του αποβαλλόμενου συμπτυκνώματος pH 6,5 - 10

Κυτίο εξουδετέρωσης για COB-15 / 20 / 29

Κωδ.Πρ. 24 84 013

Κυτίο εξουδετέρωσης για COB-40

Κωδ.Πρ. 24 83 689



## 3

### Τεχνικά χαρακτηριστικά

Καύσιμο	Πετρέλαιο θέρμανσης EL Standard DIN 51603 - 1	
	Πετρέλαιο θέρμανσης Βιολογικό πετρέλαιο B5 DIN 51603 - 6	
Μέγιστο ονομαστικό θερμικό φορτίο	38,8 kW	
Μέσο εξουδετέρωσης	Ενεργός άνθρακας + Hydrolit	
Ποσότητα πλήρωσης μέσου εξουδετέρωσης	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	5 kg	9 kg
Βάρος (με μέγιστη πλήρωση)	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	14,8 kg	17,2 kg
Προστιθέμενη ποσότητα νερού	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	7 l	5 l
Διαστάσεις Μ x Π x Υ	509 x 308 x 240 mm	
Σύνδεση εισόδου συμπτκνωμάτων	Ø 26 mm	
Σύνδεση εξόδου συμπτκνωμάτων	R ½ ίντσες	
Μέγιστη θερμοκρασία μέσου	65°C (βραχυχρόνια) 80°C	
Ελάχιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος	με αντιπαγετική προστασία	

## 4

### Συναρμολόγηση κυτίου εξουδετέρωσης

Το κυτίο εξουδετέρωσης μπορεί αν χρειαστεί να συνδυαστεί με διάφορες αντλίες συμπτκνωμάτων από το πρόγραμμα παράδοσης της WOLF.

Ανάλογα με το είδος της απαγωγής συμπτκνωμάτων πρέπει να συναρμολογηθεί η απορροή στο κυτίο εξουδετέρωσης σύμφωνα με την παρακάτω περιγραφή.

- Αντλία συμπτκνωμάτων Κωδ.Πρ. 20 71 267

Η συγκεκριμένη αντλία συμπτκνωμάτων προορίζεται για χρήση εντός του κυτίου εξουδετέρωσης. Για την απαγωγή συμπτκνωμάτων δεν απαιτείται η συναρμολόγηση άλλων εξαρτημάτων.

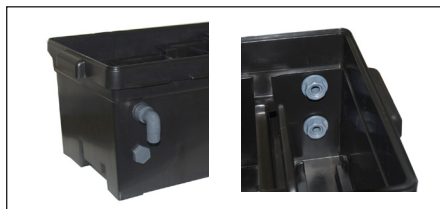
#### **Achtung**

Η κάτω οπή στο πλευρικό τοίχωμα του κυτίου εξουδετέρωσης χρησιμεύει ως προστασία υπερχείλισης για την αντλία συμπτκνωμάτων και πρέπει οπωσδήποτε να παραμείνει ανοιχτή!



- Αντλία συμπτκνωμάτων Κωδ.Πρ. 20 70 665
- Χωρίς αντλία συμπτκνωμάτων

Κλείστε την κάτω οπή στο πλευρικό τοίχωμα του κυτίου εξουδετέρωσης με τη βοήθεια ενός βιδωτού πώματος, 1 φλάντζας και ενός περικοχλίου που συνοδεύονται κατά την παράδοση. Συναρμολογήστε στην άνω οπή στο πλευρικό τοίχωμα του κυτίου εξουδετέρωσης το γωνιακό σύνδεσμο 90° με τη βοήθεια ενός διπλού συνδετικού στομίου, 2 φλαντζών και ενός περικοχλίου.



**5****Πλήρωση κυτίου εξουδετέρωσης**

Αφαιρέστε το δίκτυ ενεργού άνθρακα από την πλαστική συσκευασία και τοποθετήστε το μέσα στον εξωτερικό θάλαμο (χωρίς οπές) του κυτίου εξουδετέρωσης. Προσέξτε το δίκτυ και ο ενεργός άνθρακας να κατανεμηθούν ως τις γωνίες του θαλάμου!



Ανοίξτε κόβοντας την πλαστική συσκευασία του κοκκώδους υλικού και κατανείμμετε όλο το υλικό ομοιόμορφα στους υπόλοιπους πέντε θαλάμους. Το κοκκώδες υλικό θα πρέπει να σχηματίζει στους επιμέρους θαλάμους μια επίπεδη επιφάνεια, οι αύλακες μεταξύ των θαλάμων πρέπει να παραμείνουν ακάλυπτες και ορατές!



Γεμίστε τους θαλάμους με ενεργό άνθρακα και κοκκώδες υλικό αργά με νερό, μέχρι να γεμίσουν πλήρως.

**6****Τοποθέτηση αντλίας συμπυκνωμάτων Κωδ.Πρ. 20 71 267 στο κυτίο εξουδετέρωσης**

Τοποθετήστε την αντλία συμπυκνωμάτων Κωδ.Πρ. 20 71 267 με συναρμολογημένο εύκαμπτο σωλήνα πίεσης συμπυκνωμάτων σύμφωνα με την εικόνα στην προβλεπόμενη υποδοχή του κυτίου συμπυκνωμάτων. Τοποθετήστε το καλώδιο τροφοδοσίας, το καλώδιο συναγερμού και τον εύκαμπτο σωλήνα πίεσης συμπυκνωμάτων σύμφωνα με την εικόνα στις δύο γωνίες.

**Προσοχή** Φροντίστε για μια οριζόντια θέση τοποθέτησης της αντλίας!



Αφαιρείτε μόνο κατά τη χρήση της αντλίας συμπυκνωμάτων Κωδ.Πρ. 20 71 267 με κατάλληλο εργαλείο (πλαγιοκόφτης, μαχαίρι, κ.λπ.) τις δύο γωνίες του καλύμματος. Τοποθετήστε το κάλυμμα πάνω στο κυτίο εξουδετέρωσης μέχρι να ασφαλίσει.



## 7

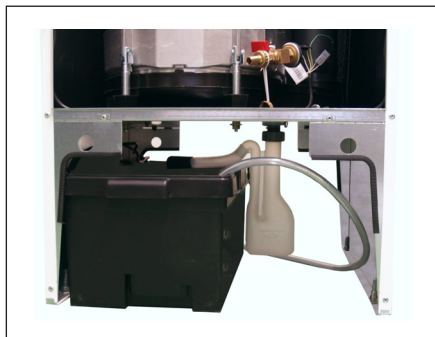
### Τοποθέτηση κυτίου εξουδετέρωσης

Τοποθετήστε το έτοιμο προσαρμοσμένο κυτίο εξουδετέρωσης σύμφωνα με την εικόνα κάτω από το COB. Συνδέστε το γεμάτο σιφόνι με το κυτίο εξουδετέρωσης, εισάγοντας το συνοδευτικό πλαστικό εύκαμπτο σωλήνα (200 mm) στο προβλεπόμενο άνοιγμα εισόδου στο κάλυμμα του κυτίου εξουδετέρωσης.

**Προσοχή** Γύρω από το στόμιο εξόδου του σιφονιού δεν επιτρέπεται να συναρμολογηθεί κολάρο εύκαμπτου σωλήνα!

**Κωδ.Πρ. 20 71 267**

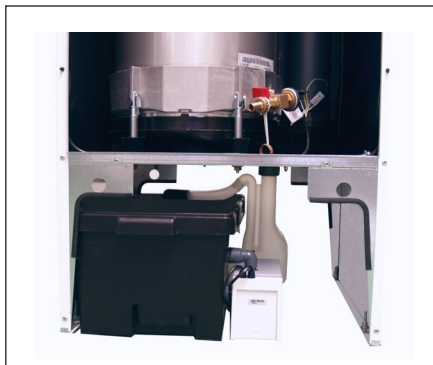
**Αντλία συμπυκνωμάτων**



**Κωδ.Πρ. 20 70 665**

**Εγκατάσταση άντλησης συμπυκνωμάτων με δεξαμενή**

Τοποθετήστε την αντλία συμπυκνωμάτων Κωδ.Πρ. 20 70 665 απευθείας δίπλα από το κυτίο εξουδετέρωσης, με το στόμιο του γωνιακού συνδέσμου 90° να καταλήγει ακριβώς στο άνοιγμα εισόδου της αντλίας.



### Χωρίς αντλία συμπυκνωμάτων

Συνδέστε τον πλαστικό εύκαμπτο σωλήνα (1000 mm) που συνοδεύει τη συσκευή στο γωνιακό σύνδεσμο 90° και ασφαλίστε τον με ένα κολάρο εύκαμπτου σωλήνα. Αν χρειαστεί μπορείτε να χαλαρώσετε ξανά το γωνιακό σύνδεσμο 90° και να τον σφίξετε ξανά λοξά.



**Πριν από την έναρξη λειτουργίας πρέπει να διασφαλιστεί, ότι**

- το κοκκώδες υλικό έχει κατανεμηθεί οριζοντίως και οι αύλακες είναι ορατές.
- ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης και απορροής συμπυκνωμάτων είναι συνδεδεμένος σωστά.
- ο δίοδος απορροής των εύκαμπτων σωλήνων δεν είναι καλυμμένες ή φραγμένες
- όλοι οι αγωγοί, οι κοχλιωτές συνδέσεις και η σύνδεση σιφονιού δεν παρουσιάζουν διαρροή.
- το κυτίο εξουδετέρωσης είναι γεμάτο με νερό.
- ο εύκαμπτος σωλήνας απορροής συμπυκνωμάτων προστατεύεται σε όλο το μήκος από παγετό.

**8****Συντήρηση**

Για να διασφαλιστεί η απρόσκοπτη λειτουργία της μονάδας εξουδετέρωσης, θα πρέπει να συντηρείται το κυτίο εξουδετέρωσης σε ετήσια βάση. Για το κυτίο εξουδετέρωσης διατίθενται τα παρακάτω σετ ανταλλακτικών από την WOLF:

COB-15/20/29	500 g ενεργός άνθρακας και 5 kg κοκκώδες υλικό Κωδ.Πρ. 24 83 972
COB-40	500 g ενεργός άνθρακας και 9 kg κοκκώδες υλικό Κωδ.Πρ. 24 83 974

- Λύστε τις συνδέσεις και τραβήξτε έξω το κυτίο εξουδετέρωσης κάτω από το COB.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα
- Εφόσον υπάρχει αφαιρέστε την αντλία συμπυκνωμάτων Κωδ.Πρ. 20 71 267 από το κυτίο εξουδετέρωσης και καθαρίστε το σύμφωνα με τις οδηγίες της αντλίας συμπυκνωμάτων.
- Αφαιρέστε ξεχωριστά τα τρία ένθετα στοιχεία από το κυτίο εξουδετέρωσης.
- Αφαιρέστε το παλιό σακίδιο ενεργού άνθρακα, αδειάστε το κοκκώδες υλικό σε έναν κάδο.
- Καθαρίστε τις ρυπασμένες περιοχές του κυτίου εξουδετέρωσης και τα τρία ένθετα στοιχεία με νερό. Στη συνέχεια τοποθετήστε τα ένθετα στοιχεία ξανά μέσα στο κυτίο.
- Ξεπλύνετε το σακίδιο ενεργού άνθρακα με νερό και τοποθετήστε το ξανά μέσα στον εξωτερικό θάλαμο, προσέχοντας το δίχτυ και ο ενεργός άνθρακας να καταμεμηθούν ως τις γωνίες του θαλάμου. Προαιρετικά μπορεί να αντικατασταθεί το σακίδιο ενεργού άνθρακα πλήρως με ένα νέο σακίδιο.
- Ξεπλύνετε το χρησιμοποιημένο κοκκώδες υλικό με άφθονο νερό ή αντικαταστήστε το πλήρως με νέο κοκκώδες υλικό.
- Κατανείμειτε ξανά ομοιόμορφα το κοκκώδες υλικό στους πέντε θαλάμους, αν χρειαστεί συμπληρώστε επιπλέον κοκκώδες υλικό.
- Συναρμολόγηση με την αντίστροφη σειρά.

Η λειτουργία της μονάδας εξουδετέρωσης μπορεί να ελεγχθεί με ράβδους ένδειξης pH (διατίθενται σε φαρμακεία και καταστήματα φαρμακευτικών και καλλυντικών).

Όταν η τιμή pH είναι κάτω από 6,5 απαιτείται συντήρηση της μονάδας εξουδετέρωσης.

**Προσοχή** Το συμπύκνωμα από λέβητες συμπύκνωσης είναι διαβρωτικό! Αποφύγετε την επαφή με συμπύκνωμα στη δεξαμενή, στην αντλία και στον εύκαμπτο σωλήνα παροχής ή πίεσης ή φοράτε κατάλληλα προστατευτικά γάντια.

**9****Απόρριψη**

Τα υπολείμματα κοκκώδους υλικού και ο ενεργός άνθρακας μπορούν να απορριφθούν μέσω θερμικής απόρριψης στα οικιακά απορρίμματα. Όταν αυτό δεν διασφαλίζεται, ενημερωθείτε για τον τρόπο απόρριψης από την αρμόδια αρχή (τοπική αρχή αρμόδια σε θέματα διάθεσης αποβλήτων).





**1****Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

Podczas instalacji i pracy zbiornika neutralizującego należy przestrzegać niniejszej instrukcji montażu i konserwacji.

Prosimy o jej uważne przeczytanie. Zalecamy przechowywanie instrukcji w miejscu eksploatacji. Szczególną uwagę należy zwrócić na wskazówki oznaczone w następujący sposób:



Wskazówka, której nieprzestrzeganie może być przyczyną zagrożenia bezpieczeństwa osób.

**Uwaga**

Wskazówka, której nieprzestrzeganie może zagrozić bezawaryjnej pracy urządzenia i spowodować uszkodzenia.

Ponadto należy przestrzegać innych obowiązujących przepisów, np. BHP lub wewnętrznych instrukcji dotyczących pracy i bezpieczeństwa producenta urządzenia. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić do utraty prawa do dochodzenia odszkodowania.

**2****Opis/części należące do zakresu dostawy**

Do neutralizacji kwaśnego kondensatu z olejowych kotłów kondensacyjnych do 40 kW

Zgodnie z wytycznymi Niemieckiego Związku Inżynierów Sanitarnych (ATV-Arbeitsblatt) A251: wartość pH odprowadzanego kondensatu: 6,5 - 10

Zbiornik neutralizujący do COB-15 / 20 / 29

Nr art. 24 84 013

Zbiornik neutralizujący do COB-40

Nr art. 24 83 689



## 3

### Dane techniczne

Paliwo	olej opałowy DIN 51603-1 standard EL	
	olej opałowy DIN 51603-6 bioolej B5	
Maksymalne znamionowe obciążenie cieplne	38,8 kW	
Środek neutralizujący	węgiel aktywny + hydrolit	
Ilość napełniania środka neutralizującego	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	5 kg	9 kg
Ciężar (całkowicie napełniony)	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	14,8 kg	17,2 kg
Ilość wody do napełnienia	COB-15 / 20 / 29	COB-40
	7 l	5 l
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	509 x 308 x 240 mm	
Przyłącze dopływu kondensatu	śr. 26 mm	
Przyłącze odpływu kondensatu	śr. 12,7 mm	
Maksymalna temperatura medium	65 °C (chwilowo 80 °C)	
Minimalna temperatura otoczenia	odporność na zamrażanie	

## 4

### Montaż zbiornika neutralizującego

W razie potrzeby istnieje możliwość współpracy zbiornika neutralizującego z różnymi pompami kondensatu z programu dostaw firmy WOLF.

W zależności od rodzaju odprowadzania kondensatu wylot zbiornika neutralizującego należy zamontować w następujący sposób.

- Pompa kondensatu nr art. 20 71 267

Ta pompa kondensatu została zaprojektowana z myślą o stosowaniu wewnątrz zbiornika neutralizującego. W celu odprowadzania kondensatu nie trzeba montować żadnych dodatkowych części.

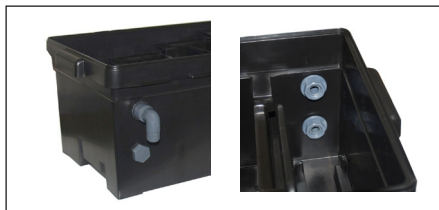
#### **Achtung**

Dolny otwór w ścianie bocznej zbiornika neutralizującego służy jako ochrona przed przelaniem dla pompy kondensatu i koniecznie musi być otwarty!



- Pompa kondensatu nr art. 20 70 665
- Bez pompy kondensatu

Zablokować dolny otwór w ścianie bocznej zbiornika neutralizującego za pomocą korka gwintowanego, uszczelki oraz nakrętki należących do zakresu dostawy. Przy górnym otworze w ścianie bocznej zbiornika neutralizującego zamontować kolanko o kącie 90°, używając podwójnej złączki, dwóch uszczelkek oraz nakrętki.



**5****Napełnianie zbiornika neutralizującego**

Wyjąć siatkę z węglem aktywnym z opakowania z tworzywa sztucznego i umieścić w zewnętrznej komorze (bez otworów) zbiornika neutralizującego. Zwrócić uwagę, aby siatka i aktywny węgiel wypełniały komorę aż do jej rogów!



Rozciąć opakowanie granulatu z tworzywa sztucznego i rozdzielić cały granulat równomiernie na pięć pozostałych komór. Granulat powinien tworzyć w poszczególnych komorach płaską powierzchnię, a przegródki komór muszą być widoczne (nieprzysypane)!



Powoli napełniać komory z aktywnym węglem i granulatem wodą, aż do pełna.

**6****Montaż pompy kondensatu nr art. 20 71 267 w zbiorniku neutralizacyjnym**

Umieścić pompę kondensatu nr art. 20 71 267 z zamontowanym już węzłem ciśnieniowym kondensatu w przeznaczonym do tego zamocowaniu w sposób przedstawiony na zdjęciu. Ułożyć kabel sieciowy, kabel alarmu oraz wąż ciśnieniowy kondensatu w obu rogach jak pokazano na zdjęciu.

**Uwaga** Zwrócić przy tym uwagę na poziomą pozycję montażową pompy!



Oba rogi pokrywy należy usunąć tylko w przypadku używania pompy kondensatu nr art. 20 71 267 za pomocą odpowiedniego narzędzia (nóż boczny, nóż itp). Umieścić pokrywę na zbiorniku neutralizacyjnym i zatrzasać.



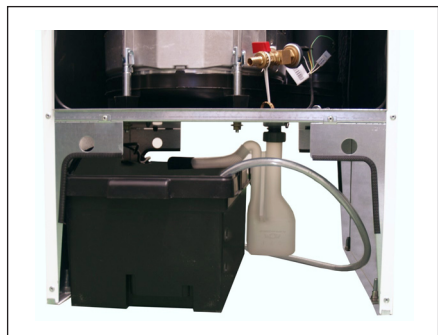
## 7

### Montaż zbiornika neutralizującego

Umieścić gotowy, wstępnie zamontowany zbiornik neutralizujący pod kotłem COB w sposób pokazany na zdjęciu. Połączyć napełniony syfon ze zbiornikiem neutralizacyjnym, wkładając dostarczony wąż z tworzywa sztucznego (200 mm) w przeznaczony do tego otwór wlotowy w pokrywie zbiornika neutralizującego.

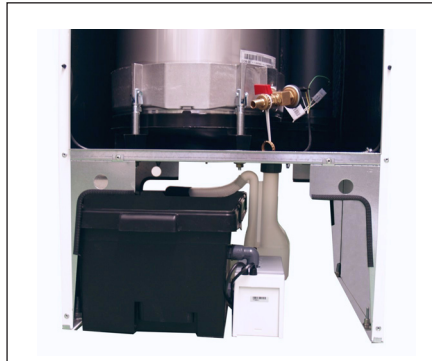
**Uwaga** Wokół króćca odpływowego syfonu nie należy montować zacisku!

**Nr art. 20 71 267**  
Pompa kondensatu



**Nr art. 20 70 665**  
System podnoszenia kondensatu ze zbiornikiem

Umieścić pompę kondensatu nr art. 20 70 665 bezpośrednio obok zbiornika neutralizującego i umożliwić końcówce węża kolanka o kącie 90° ujście bezpośrednio do otworu wlotowego pompy.



### Bez pompy kondensatu

Przyłączyć przynależny do urządzenia wąż z tworzywa sztucznego (1000 mm) do kolanka o kącie 90° i zabezpieczyć go za pomocą zacisku. W razie potrzeby można poluzować kolanko o kącie 90° i dokręcić ukośnie.



Przed uruchomieniem należy upewnić się, że

- granulat jest rozdzielony poziomo, a przegródki są widoczne;
- wąż połączeniowy i wąż odprowadzający kondensat są prawidłowo podłączone;
- wyloty węży nie są zatkane;
- wszystkie przewody, złącza śrubowe i przyłącze syfonu są szczelne;
- zbiornik neutralizujący jest napełniony wodą;
- wąż odprowadzający kondensat jest zabezpieczony przed mrozem na całej długości.

**8****Konserwacja**

Aby zapewnić właściwe funkcjonowanie zbiornika neutralizującego, należy raz w roku przeprowadzać jego konserwację. Dla zbiornika neutralizującego dostępne są następujące zestawy części zamiennych oferowane przez firmę WOLF:

COB-15/20/29	500 g aktywnego węgla i 5 kg granulatu nr art. 24 83 972
COB-40	500 g aktywnego węgla i 9 kg granulatu nr art. 24 83 974

- Poluzować przyłącza i wyjąć zbiornik neutralizujący spod kotła COB.
- Zdjąć pokrywę.
- Jeżeli jest, wyjąć pompę kondensatu nr art. 20 71 267 ze zbiornika neutralizującego i wyczyścić zgodnie z instrukcją pompy kondensatu.
- Wydobyć pojedynczo trzy wkładki ze zbiornika neutralizującego.
- Wyjąć zużyty worek z aktywnym węglem, wsypać granulatu do wiadra.
- Wyczyścić wodą zabrudzone fragmenty zbiornika neutralizującego i trzy wkładki. Następnie ponownie umieścić wkładki w zbiorniku.
- Oplukać worek z aktywnym węglem wodą i umieścić w zewnętrznej komorze, zwracając uwagę, aby siatka i aktywny węgiel wypełniały komorę aż do jej rogów. Można również zastąpić worek z aktywnym węglem nowym workiem.
- Zużyty granulatu dokładnie wypłukać wodą lub użyć nowego granulatu.
- Ponownie równomiernie rozdzielić granulatu na pięć komór, w razie potrzeby dosypując granulatu uzupełniającego.
- Montaż w odwrotnej kolejności.

Działanie jednostki neutralizującej można sprawdzić za pomocą wskaźników pH (do nabycia w aptekach i drogeriach).

Jeżeli wartość pH jest niższa niż 6,5, konieczne jest przeprowadzenie neutralizacji.

**Uwaga**

Kondensat z urządzeń kondensacyjnych jest agresywny! Unikać kontaktu z kondensatem znajdującym się w zbiorniku, w pompie oraz węży doprowadzającym i ciśnieniowym lub nosić odpowiednie rękawice ochronne.

**9****Utylizacja**

W przypadku utylizacji termicznej resztki granulatu i aktywny węgiel można usuwać ze zwykłymi odpadami z gospodarstwa domowego. W przeciwnym razie sposób utylizacji należy uzgodnić z właściwym organem (lokalną jednostką odpowiedzialną za utylizację odpadów).

